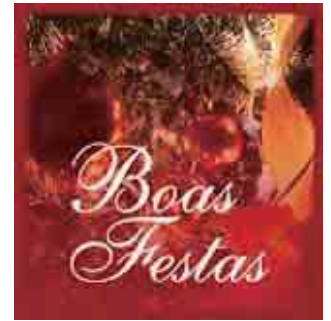




INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2013-01



Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga 県営住宅入居募集

- ▶▶ Data de inscrição :
Do dia 16 de janeiro ~ 25 de janeiro de 2013
Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.
- ▶▶ Maiores informações e inscrições : Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha
TEL : 0120-245-852
(não é aceito ligações de celular)
Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

Atendimento em português

ポルトガル語通訳の受付時間

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

Maiores informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.
O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

Consulta sobre impostos com contadores 税理士による税務相談

A consulta é feita gratuitamente pela associação de contadores da região de Kinki, filial de Minakuchi

Data :	Dia 8 de Janeiro das 13:30 ~ 16:30 horas (Recepção até as 16:00 horas)
Local :	Minakuchi-Nouzei-Kyoukai Sala de Reunião no 3º. Andar
Reservas :	É necessário fazer antecipadamente a reserva através do telefone abaixo

Maiores informações e reservas :
Minakuchi-Nouzei-Kyoukai
Tel : 0748-62-1151 Fax : 0748-63-0173

As pessoas que pretendem participar desta consulta, devem providenciar tradutores para que possam acompanhá-los no dia. Pedimos desculpas, pois as tradutoras da prefeitura não poderão acompanhá-los.

Calendário de Saúde Programação do mês de janeiro



健診カレンダー 2013年1月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2012 / 09	24 de janeiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		30 de janeiro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2012 / 02	10 de janeiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		23 de janeiro (4ª.feira)		Konan -Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2011 / 05	17 de janeiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		28 de janeiro (2ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2010 / 06	25 de janeiro (6ª.feira)	09:30 ~ 10:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		29 de janeiro (3ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2009 / 06	16 de janeiro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		21 de janeiro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os de Minakuchi e Shigaraki, no Minakuchi-Hoken-Center e os de Tsuchiyama, Koka e Konan, no Koka-Hoken-Center.

A partir dos 20 anos começa a contribuição da Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin)

国民年金 20歳がスタート!

Primeiramente parabenizamos aqueles que estão completando a maioridade no Japão (20 anos). A aposentadoria nacional (Kokumin-Nenkin) é a base de todos os sistemas de aposentadoria pública, sendo assim determinado por lei a contribuição de todos aqueles que possuem o endereço dentro do país e tenham entre 20 ~ 60 anos. Em caso de dificuldade financeira para contribuição do mesmo, pedimos que consulte pois, há possibilidades de utilizar o sistema de isenção total ou parcial da taxa. Um mês antes de completar 20 anos, estará recebendo um formulário para requerimento do título da aposentadoria Nacional.(Preencha os dados necessários e entregue na prefeitura)

Maiores informações : Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL : 0748-65-0688 FAX : 0748-63-4018

Escritório da Aposentadoria em Kusatsu, Dpto. de Aposentadoria Nacional (Kokumin-Nenkin) TEL : 077-567-2220

<p>PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA 〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053 TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554 Home page address: http://www.city.koka.lg.jp/</p>	<p>Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621 Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101 Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101 Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161 Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121</p>
<p align="center">Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.</p>	